

DR. PHIL. TERESA MARIA GRUBER

*7. Dezember 1979 in München

Wissenschaftliche Mitarbeiterin für spanische, portugiesische
und italienische Sprachwissenschaft
Zertifizierte TutorPlus-Ausbilderin
Schreibtrainerin am Schreibzentrum der LMU München
Mitglied im DFG-Netzwerks: *CoPrEspa The Dynamics of
Prepositions and Prepositional Constructions in Spanish*



Institut für Romanische Philologie
Ludwig-Maximilians-Universität München
Abteilung Sprachwissenschaft
Schellingstr. 3, Vordergebäude
80799 München
E-Mail: Teresa.Gruber@romanistik.uni-muenchen.de

FORSCHUNGSINTERESSEN

- Ibero- und Italo-romania
- Mehrsprachigkeit, Sprachkontakt und Interkulturalität
- Geschichte der Lexiko- und Grammatikographie
- Geschichte linguistischer Theorien in der Frühen Neuzeit
- Phraseologie
- Diskurs- und Medienlinguistik

BERUFLICHER WERDEGANG

Annahme als Habilitandin an der Fakultät 13 der LMU München mit dem Projekt „Funktionsverbgefüge und konkurrierende lexikalische Vollverben im europäischen Spanisch und Portugiesisch. Syntax, Semantik und Variation“ am 15.05.2019.

Zwischenevaluation des Habilitationsprojektes durch das Fachmentorat am 13.01.2021.

seit 09/2023	Vertretungsprofessorin für Romanische Philologie am Institut für Romanische Philologie der LMU München
seit 11/2020	Akademische Oberrätin auf Zeit am Institut für Romanische Philologie der LMU München (Lehrstuhl Prof. Dr. Andreas Dufter) (derzeit beurlaubt)
9/2014 – 08/2020	Akademische Rätin auf Zeit am Institut für Romanische Philologie der LMU München (Lehrstuhl Prof. Dr. Andreas Dufter)
04/2012 – 08/2014	Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Romanische Philologie der LMU München (Lehrstuhl Prof. Dr. Andreas Dufter)
04/2009 – 03/2012	Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Romanische Philologie der LMU München (Lehrstuhl Prof. Dr. Wulf Oesterreicher)

12/2006 – 03/2009	Wissenschaftliche Mitarbeiterin im IDK „Textualität in der Vormoderne“ des Elitenetzwerk Bayern (http://www.textualitaet.lmu.de)
04/2006 – 11/2006	Wissenschaftliche Hilfskraft im <i>SFB 573</i> der LMU München
04/2002 – 03/2006	Studentische Hilfskraft und Tutorin am Institut für Romanische Philologie und beim <i>SFB 573</i> der LMU München
02/2002 – 03/2002	Redaktionspraktikum als Journalistin bei der Tageszeitung <i>Abendzeitung München</i>
10/2000 – 10/2006	Vertrieb, Kundenbetreuung und Buchhaltung in der spanischen Buchhandlung <i>La Botica</i>
11/1999 – 07/2000	Redaktionspraktikum als Journalistin bei der Tageszeitung <i>Starnberger Merkur</i>

STUDIENABSCHLÜSSE (LMU MÜNCHEN)

2014	Verleihung des Dokortitels durch die Philosophische Fakultät für Sprach- und Literaturwissenschaften der Ludwig-Maximilians-Universität München. Thema der Promotion: „Mehrsprachigkeit und Sprachreflexion in der Frühen Neuzeit. Das Spanische im Königreich Neapel“
2011	Promotion zum Dr. phil. in den Fächern Romanische Philologie (Spanisch) und Portugiesische Philologie
2006	M.A.-Prüfung in den Fächern Romanische Philologie (Spanisch; Beisprache: Italienisch), Portugiesische Philologie und Kunstgeschichte

AUSLANDSAUFENTHALTE UND STIPENDIEN

04/2019	Gastdozentur (Erasmus Plus) an der <i>Universidade de Santiago de Compostela</i> (Spanien)
10/2017 – 11/2017	Postdoc-Forschungsstipendium an der <i>Cátedra de Altos Estudios del Español de la Universidad de Salamanca</i> (Spanien)
03/2016	Gastdozentur (Erasmus Plus) an der <i>Universidad de Granada</i> (Spanien)
12/2006 – 03/2009	Förderung im Internationalen Doktorandenkolleg „Textualität in der Vormoderne“ des Elitenetzwerk Bayern
09/2003 – 04/2004	Romanistenstipendium des DAAD für einen Aufenthalt an der <i>Universitat de Barcelona</i>

ORGANISATION WISSENSCHAFTLICHER TAGUNGEN

30.11. – 01.12.2024	Organisation des internationalen Workshops: <i>Multi-Word Units in Multilingual Learners. How to use our knowledge of chunks, formulaic language etc. in learning and teaching contexts</i> (LMU München, mit Prof. Dr. Johanna Wolf)
12.07.2023	Organisation der interdisziplinären Tagung: <i>¿Victima o Victimario? El papel del ser humano en el cambio climático en el contexto latinoamericano</i> (LMU München, mit Dr. María Laura Böhm)

- 31.05. – 01.06.2022 Organisation der Sektion: „Social Dynamics: Identities in Latin America between diversity, discrimination and hybridisation“ auf dem LMU Latin America Forum 2022 (mit Dr. Luiz André Dos Santos Gomes und Susanne Rössler)
04. – 07.09.2018 Organisation der DRV Sommerschule 2018: *Romanistische Linguistik im Zeitalter der Digital Humanities: generative und kognitive Theorien* (LMU München, mit Dr. Patricia de Crignis, Monja Burkhard und Kristina Dziallas)
23. – 24.11.2017 Organisation des internationalen Kolloquiums: *Was bleibt von Nähe und Distanz? Mediale und konzeptionelle Aspekte von Diskurstraditionen und sprachlichem Wandel* (LMU München, mit Dr. Katharina Jakob, Prof. Dr. Klaus Grübl und Jun.-Prof. Dr. Thomas Scharinger)
- 29.03. – 02.04.2017 Mitglied im Organisationskomitee des 21. Deutschen Hispanistentages (Leitung des Tagungsbüros) (LMU München)
- 16.12.2016 Workshop: *Sprache und Kognition. Manipulieren mit Metaphern* (Universität Wien, mit Univ.-Prof. Dr. Elissa Pustka)
- seit 09/2014 Mitglied im Organisationsteam des Linguistischen Kolloquiums der LMU München (<https://www.lk.fak13.uni-muenchen.de/index.html>)

Akademische Selbstverwaltung und Gremienarbeit

- seit 07/2022 Mitglied des akademischen Beirats des Lateinamerika-Netzwerks der LMU (<https://www.lmu.de/de/die-lmu/internationales-netzwerk/lmu-lateinamerika-netzwerk/index.html>)
- seit 09/2014 Mitglied im Organisationsteam des Linguistischen Kolloquiums der LMU München (<https://www.lk.fak13.uni-muenchen.de/index.html>)
- seit 04/2014 Mitarbeit in Organisation, Konzeption und Durchführung schreibdidaktischer Einheiten am Schreibzentrum der Fakultät 13 der LMU München (<http://www.schreibzentrum.fak13.uni-muenchen.de/aktuelles/index.html>)
- 04/2014 – 12/2020 Mitglied der Kommission für die Vergabe von Mitteln zusätzlicher Tutorien aus dem Qualitätspakt Lehre (Lehre@LMU)
- 05/2017 – 04/2019 Mitarbeit in Konzeption und Entwicklung des Multiplikatorenprojekts „Schreiben in die Lehre integrieren“
- 03/2017 – 02/2018 Leitung und inhaltliche Konzeption des E-Learning-Projekts „Wissenschaftliche Arbeits- und Schreibtechniken“
- 06/2013 – 09/2017 Mittelbauvertreterin in der Fachkonferenz des Instituts für Romanische Philologie der LMU München
- 04/2009 – 09/2017 Organisation und Verwaltung des Tutorienprogramms des Instituts für Romanische Philologie der LMU München

MITGLIEDSCHAFTEN

DRV – Deutscher Romanistenverband
 EUROPHRAS – Europäische Gesellschaft für Phraseologie
 LMU Lateinamerikanetzwerk
 SLR – Société de Linguistique Romane

HOCHSCHULDIDAKTISCHE ZUSATZQUALIFIKATIONEN

09/2014	zertifizierte TutorPlus-Ausbilderin (LMU PROFiL) http://www.profil.uni-muenchen.de/tutorplus/index.html
11/2020	<i>Onlineunterricht richtig takten</i> (LMU – PROFiL)
05/2019	<i>Teaching in English</i> (LMU – PROFiL)
04/2016	<i>Professionelles Feedback für mündliche und schriftliche Leistungen</i> (LMU – PROFiL)
03/2016	<i>Kurz-Workshop: Die Arbeit mit TutorInnen – Chancen und Herausforderung</i> (LMU – PROFiL)
04/2015	<i>Schreiben in die Lehre integrieren</i> (LMU – PROFiL)
11/2014	<i>E-Learning für TutorInnenausbilder</i> (LMU – PROFiL)
10/2014	<i>Constructive Alignment</i> (LMU – PROFiL)
02/2014	<i>Train the Trainer – Präsentationstechniken</i> (LMU – PROFiL)
11/2013	<i>Studierende führen und leiten</i> (LMU – PROFiL)

SPRACHEN

- Deutsch (Muttersprache)
 - Spanisch, Italienisch, Englisch (verhandlungssicher)
 - Portugiesisch (fließend)
 - Katalanisch, Französisch (gute Kenntnisse)
-

VERZEICHNIS GEHALTENER LEHRVERANSTALTUNGEN

WS23/24	<i>Die Romanischen Sprachen in München: Mehrsprachigkeit, Kontakt und Migration</i> (Seminar) <i>Morphosyntax kontrastiv: Spanisch, Portugiesisch, Katalanisch</i> (Seminar) <i>Multikulturalität in München</i> (wissenschaftliche Übung) <i>Phraseme und andere Mehrworteinheiten in mehrsprachigen Lernumgebungen (Spanisch/Französisch)</i> (Seminar) <i>Oberseminar Romanistische Linguistik</i> (mit Prof. Dr. Andreas Dufter, Prof. Dr. Laura Linzmeier, Prof. Dr. Paul O'Neil)
SS 2023	<i>Linguistic Landscaping: Lateinamerika in München</i> (mit Dr. Sebastian Postlep) <i>Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft</i> <i>Phonetikübung (Portugiesisch)</i> <i>Version Spanisch-Deutsch I</i>
WS 22/23	<i>Sprachliche Routinen im Französischen und Spanischen: Variation, Wandel und Interkulturalität</i> (Seminar) <i>Vertiefungsübung zur Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft</i> <i>Version Spanisch-Deutsch I</i> <i>Praxiskolloquium der Fakultät 13: Wege in den Beruf</i> (mit Dr. Franziska Günther, Dr. Marcel Schellong, PD Dr. Dagmar Stöferle, M.A. Katri Wessel)
SS 2022	<i>Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft</i> <i>Phonetikübung (Portugiesisch)</i>

- Vertiefungsübung zur Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft*
Version Spanisch-Deutsch I
- WS 21/22 *Iberoromanische Phraseologie* (Seminar)
Vertiefungsübung zur Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft
B.A.-Kolloquium Romanistische Linguistik (Spanisch, Italienisch, Französisch) (mit Dr. Daniela Müller)
Version Spanisch-Deutsch I
Workshop im Rahmen Schreibtutorenausbildung des Schreibzentrums der LMU
- SS 2021 *Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft*
Phonetikübung (Portugiesisch)
Vertiefungsübung zur Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft
Altspanisch 1
Workshop im Rahmen Schreibtutorenausbildung des Schreibzentrums der LMU
- WS 20/21 *Medienwandel und Sprache. Von der Gutenberg-Galaxis bis ins Zeitalter Künstlicher Intelligenz*
(Vorlesung SLK)
Krisendiskurse in Lateinamerika. Perspektiven linguistischer Analysen im Zeitalter der Digital Humanities
(Masterübung mit Dr. Patricia de Crignis)
Italienisch als Kontakt- und Migrationssprache in (Latein-)amerika (Proseminar)
Version Spanisch-Deutsch I
Workshop im Rahmen Schreibtutorenausbildung des Schreibzentrums der LMU
- SS 2020 *Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft*
Phonetikübung (Portugiesisch)
Version Spanisch-Deutsch I
- WS 19/20 *Version Spanisch-Deutsch I*
Altspanisch I
Innerromanische Sprachkontakte in Brasilien (Hauptseminar mit Prof. Dr. Thomas Krefeld)
Writing Fellow Schulung für das Schreibzentrum der LMU
- SS 2019 *Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft*
Phonetikübung (Portugiesisch)
Version Spanisch-Deutsch I
Metaphern und Medien (Gastvortrag in der Master-Übung von Prof. Dr. Daniela Marzo)
Impulsvortrag: Motivation und Zeitplan für den Schreiballtag (Graduierten Schule Sprache und Literatur der LMU München)
- WS 18/19 *Staatsexamensvorbereitungskurs* (Spanisch Sprachwissenschaft synchron)
Version Spanisch-Deutsch I
Schreibtutorenausbildung
Traducción español-alemán 1, Traducción español-alemán 2, Semántica y Pragmática (Universidade de Santiago de Compostela)
Schreib Dich locker! Techniken und Übungen zum 'Warm Schreiben' (Workshop auf der langen Nacht der aufgeschobenen Hausarbeit)
- SS 2018 *Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft*
Phonetikübung (Portugiesisch)
Version Spanisch-Deutsch I
Methodenworkshop für Lehrende: Schreiben in die Lehre Integrieren (mit Dr. Sabrina Sontheimer)

- WS 17/18 *Doktorandenseminar Cómo desarrollar una tesis doctoral? El caso de 'Plurilingüismo y reflexión lingüística en la Temprana Edad Moderna. El español en el Reino de Nápoles (siglos XVI y XVII)'* (mit Prof. Dr. José Antonio Bártol Hernández)
Staatsexamensvorbereitungskurs (Spanisch Sprachwissenschaft synchron)
Schreibtutorenausbildung
Schreib Dich locker! Techniken und Übungen zum 'Warm Schreiben' (Workshop auf der langen Nacht der aufgeschobenen Hausarbeit)
- SS 17 *Einführungsvorlesung in die Romanistische Sprachwissenschaft* (mit Prof. Dr. Daniela Marzo)
Die Iberoromanischen Sprachen in Afrika und Asien (Proseminar)
Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft
Schreibtutorenausbildung
Werkzeugkasten für die Abschlussarbeit (Workshop auf der langen Nacht der aufgeschobenen Hausarbeit)
- WS 16/17 *Staatsexamensvorbereitungskurs* (Spanisch Sprachwissenschaft synchron)
- SS 2016 *Semantik (Span./Port.)* (Proseminar)
Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft
Tutorenausbildung
- WS 15/16 *Introducción a la elaboración de los Trabajos Fin de Grado (TFG)* (Universidad de Granada)
B.A.-Kolloquium Romanistische Linguistik (Spanisch/Portugiesisch)
Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit in der Iberoromania (Span./Port.) (Proseminar)
Werkzeugkasten für die Bachelor-Arbeit (Workshop auf dem Schreibtag des Schreibzentrums)
- SS 2015 *Medienwandel und Sprache. Von der Gutenberg-Galaxis bis zum Web 2.0* (Vorlesung SLK)
Sprache und Sport (Hauptseminar mit Dr. habil. Barbara Schäfer-Prieß)
Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft
Tutorenausbildung
- WS 14/15 *Phraseologismen und Kollokationen in romanischen Sprachen (Italo- und Iberoromania)* (Proseminar)
Tutorenausbildung
- SS 2014 *Einführungsvorlesung in die Romanistische Sprachwissenschaft* (mit Prof. Dr. Elissa Pustka)
Fingerte Mündlichkeit (Hauptseminar mit Prof. Dr. Elissa Pustka)
Einführungsübung in die portugiesische Sprachwissenschaft
Tutorenausbildung
- WS 2013/14 *Einführungsvorlesung in die Romanistische Sprachwissenschaft* (mit Prof. Dr. Elissa Pustka)
Spanisch und Portugiesisch kontrastiv (Proseminar)
Einführungsübung in die spanische Sprachwissenschaft
- SS 2013 *Einführungsvorlesung in die Romanistische Sprachwissenschaft* (mit Prof. Dr. Elissa Pustka)
Version Spanisch-Deutsch I
- WS 2012/13 *Einführungsvorlesung in die Romanistische Sprachwissenschaft* (mit Prof. Dr. Elissa Pustka)
Altspanisch I
Version Spanisch-Deutsch I
- SS 2012 *Einführungsübung in die spanische Sprachwissenschaft*
2 x Version Spanisch-Deutsch I
- WS 2011/12 *Sprachkontakt – Spanisch* (Proseminar)
Altspanisch I

- Einführungsübung in die spanische Sprachwissenschaft*
Version Spanisch-Deutsch I
- SS 2011 *Das Spanische in Amerika* (Proseminar)
Altspanisch I
2 Einführungsübungen in die spanische Sprachwissenschaft
- WS 2010/11 *Wortbildung im Spanischen* (Proseminar)
Einführungsübung in die spanische Sprachwissenschaft
- SS 2010 *Altspanisch I*
Einführungsübung in die spanische Sprachwissenschaft
- WS 2009/10 *Semantik und Lexikologie des Spanischen* (Proseminar)
Einführungsübung in die spanische Sprachwissenschaft
- SS 2009 *Einführungsübung in die spanische Sprachwissenschaft*
- SS 2008 *Spanische und italienische Lexikographie und Grammatikschreibung im 16. Jahrhundert*
 (Proseminar)

BETREUTE STUDENTISCHE QUALIFIKATIONSSCHRIFTEN

- WS23/24 *Informationsstrukturen an redeübergaberelevanten Stellen: Eine Analyse von Turn-Taking Sequenzen im Französischen* (B.A.)
Sprachliche Intensivierung als jugendsprachliches Merkmale im Französischen. Eine kontrastive Analyse dreier Textsorten (Zulassungsarbeit zum ersten Staatsexamens)
- SS 2022 *El lenguaje inclusivo de género. Gendern in Spanien in der Perzeption der Bevölkerung* (B.A.)
Anglizismen in der fachsprachlichen Kommunikationsdomäne 'Wirtschaft'. Eine vergleichende Analyse der deutschen und der spanischen Wirtschaftszeitungen Wirtschaftswoche und Cinco Días (B.A.)
- WS 2020/21 *Italienisch als Migrationsprache in Kontakt mit dem Portugiesischen im ruralen und urbanen Raum Brasiliens* (B.A.)
- SS 2018 *Sprache und Social Media in Brasilien. Eine kontrastive Analyse ausgewählter Twitter Accounts* (B.A.)
- WS 2017/18 *Metaphorische Konzepte bei somatischen Phraseologismen aus dem Spanischen und Deutschen* (B.A.)
- SS 2017 *Zum Status der Anglizismen im brasilianischen Portugiesisch. Eine Untersuchung über den Einfluss von sozialen Netzwerken und die Einstellung von Muttersprachlern* (B.A.)
Didaktische Konzepte in spanisch-deutschen Kindertagesstätten (B.A.)
O status do Portunhol na fronteira Brasil – Uruguai: As cidades Santana do Livramento (BR) e Rivera (UR) em foco (B.A.)
- WS 2016/17 *Strategien der Quantifizierung in der spanischen Jugendsprache– eine korpusbasierte Studie* (B.A.)
Metaphergebrauch in den spanischen Print- und Onlinemedien: Eine Fallstudie anhand der Wahlkampfdebatte in den USA 2016 (Zulassungsarbeit zum ersten Staatsexamens)
Die Funktion von Code-Switching im Spanglischen. Eine kontrastive Untersuchung dreier Diskurstraditionen (B.A.)
- SS 2016 *Expressive Strategien in der spanischen Fußballberichterstattung am Beispiel spanischer Print- und Onlinemedien* (B.A.)

Das Englische als Kontaktsprache in spanischen Modeblogs (B.A.)

SS 2015

Sprachliche Identität und Mehrsprachigkeit. Untersucht am Beispiel deutsch-spanischer Jugendlicher in München (B.A.)

Sprachkompetenz und Perzeption am Beispiel sprachlicher Integration in Vigo (Galicien) (B.A.)

Zum Status des Portunhol/Portuñol in Lateinamerika und Europa (B.A.)